



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo primer año

**5419<sup>a</sup>** sesión

Lunes 24 de abril de 2006, a las 10.00 horas  
Nueva York

*Provisional*

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Wang Guangya .....	(China)
<i>Miembros:</i>	Argentina .....	Sr. García Moritán
	Congo .....	Sr. Ikouebe
	Dinamarca .....	Sr. Faaborg-Andersen
	Eslovaquia .....	Sr. Burian
	Estados Unidos de América .....	Sra. Wolcott Sanders
	Federación de Rusia .....	Sr. Shcherbak
	Francia .....	Sr. Duclos
	Ghana .....	Nana Effah-Apenteng
	Grecia .....	Sr. Vassilakis
	Japón .....	Sr. Oshima
	Perú .....	Sr. De Rivero
	Qatar .....	Sr. Al-Qahtani
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte .....	Sr. Johnston
	República Unida de Tanzania .....	Sr. Manongi

## Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



*Se abre la sesión a las 10.05 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina**

**El Presidente** (*habla en chino*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, entiendo que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Álvaro de Soto, Coordinador Especial para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General.

Así queda acordado.

Invito al Sr. de Soto a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo del Sr. Álvaro de Soto, Coordinador Especial para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General. Tiene ahora la palabra.

**Sr. de Soto** (*habla en inglés*): En el conflicto israelo-palestino estamos presenciando un deterioro de la situación, que puede ser peligroso. En vista de que el nuevo Gobierno palestino no se ha comprometido con los principios establecidos por el Cuarteto en relación con la no violencia, el reconocimiento del derecho del Estado de Israel a existir y la aceptación de los compromisos y obligaciones anteriores, varios donantes fundamentales han retirado su apoyo directo a la Autoridad Palestina, expresando al mismo tiempo el deseo de satisfacer las necesidades básicas del pueblo palestino. Otros donantes han indicado su disposición a proporcionar financiación, y dentro de la región se siguen haciendo esfuerzos para obtener apoyo.

El nuevo Gobierno está experimentando graves dificultades para hacer frente a sus gastos de funcionamiento, incluido el pago de salarios de los funcionarios públicos y, entre ellos, los de las fuerzas de seguridad.

La anarquía, ya endémica, está empeorando, en medio de la incertidumbre en cuanto al mando y el control de las fuerzas de seguridad dentro de la nueva estructura y en medio de signos de enfrentamiento aún sin resolver entre la presidencia y el nuevo Gobierno.

En las últimas semanas el Presidente Abbas ha aprobado nombramientos y ha tomado decisiones importantes en materia de seguridad. Por su parte, el Ministro del Interior palestino anunció recientemente la conformación de una nueva “fuerza especial” dentro del Ministerio del Interior, integrada por miembros de los servicios de seguridad existentes y de varias facciones, con el propósito de “poner fin al caos de seguridad y a las actividades ilícitas en el territorio palestino”. Anunció el nombramiento a un cargo superior o de supervisión en el Ministerio de un dirigente de los Comités de Resistencia Popular que se encuentra en la lista de personas buscadas por Israel. El Presidente Abbas ha emitido un decreto presidencial cancelando dicho nombramiento.

El fin de semana el jefe de la oficina política de Hamas declaró públicamente en Damasco que funcionarios superiores de Fatah estaban “conspirando” para privar a Hamas de su capacidad para gobernar, como parte de un “complot” para derrocar al Gobierno.

Miembros de alto rango de Fatah criticaron con firmeza estas declaraciones y rechazaron las acusaciones de que el dirigente de Hamas incitaba a la guerra civil. Después de las marchas de protesta y los enfrentamientos entre los partidarios de Fatah y Hamas durante el fin de semana, se están realizando esfuerzos para reducir la tensión entre el Gobierno encabezado por Hamas y Fatah. Debemos seguir de cerca la evolución del novedoso experimento palestino de coexistencia que actualmente está en marcha. El enfrentamiento político, el hecho de que no se paguen los salarios, la presión militar y los cierres crean un ambiente sumamente volátil.

En lo que respecta a Israel, continúan las negociaciones para la formación de un nuevo Gabinete, que se espera concluyan en un futuro cercano. Las conversaciones sobre la coalición tienen como base el programa esbozado en el discurso que pronunció el Primer Ministro provisional, Sr. Olmert, la noche de las elecciones, en el que señaló la determinación de avanzar en el establecimiento de las fronteras permanentes de Israel por medio de la eliminación de los asentamientos situados al este del muro, la

consolidación de los grandes bloques de asentamientos que ya existen y la vinculación de Jerusalén a Ma'ale Adumin.

El Gabinete provisional de Israel decidió el 11 de abril que la Autoridad Palestina se había convertido en una “entidad terrorista”. Entre otras medidas, Israel ha afirmado que no recibirá en la misma visita a visitantes extranjeros que se hayan reunido con el nuevo Gobierno o con miembros de Hamas.

A pesar de las preocupaciones relacionadas con la seguridad, desde el 30 de marzo se ha venido registrando un aumento alarmante de la violencia. Se ha asesinado a por lo menos 29 palestinos, entre ellos al menos seis niños, y 180 palestinos han resultado heridos. En el mismo lapso, 10 israelíes, entre ellos un niño, han perdido la vida y muchos otros han resultado heridos a lo largo del período del que se informa. Tres extranjeros resultaron muertos durante el ataque suicida con bomba ocurrido en Tel Aviv.

Las bajas israelíes son resultado de dos ataques suicidas con bombas, uno perpetrado el 30 de marzo en las afueras del asentamiento de Kedumim, al norte de la Ribera Occidental, y el otro cometido el 17 de abril en el centro de Tel Aviv. La Brigada de Mártires Al-Aqsa reivindicó la responsabilidad por el primer ataque, mientras que la Jihad Islámica se declaró responsable respecto del segundo.

El Presidente Abbas condenó ambos ataques, a la vez que instó al Cuarteto a intervenir para evitar un mayor deterioro de la situación de seguridad. No obstante, no hubo ninguna condena por parte del Gobierno palestino encabezado por Hamas, y ministros miembros del Gabinete palestino y portavoces se refirieron al ataque como resistencia legítima, legítima defensa o consecuencia natural de la agresión y la ocupación israelíes. El Gobierno de Israel responsabilizó a la Autoridad Palestina de los atentados suicidas con bombas ocurridos en Tel Aviv. Israel estableció normas de seguridad más estrictas en la Ribera Occidental, llevó a cabo varias detenciones y procedió a revocar los derechos de residencia en Jerusalén de tres miembros de Hamas que integran el Consejo Legislativo Palestino.

El saldo de víctimas fatales y heridos palestinos fue consecuencia de una serie de operaciones militares israelíes, entre ellos ataques aéreos, disparos de artillería y de tanques en el norte de Gaza, así como asesinatos selectivos y operaciones terrestres en la

Ribera Occidental. Israel identificó como militantes a aquellos a quienes dirigió sus ataques en el mes transcurrido. Sin embargo, entre los que perdieron la vida en esas operaciones figuraban al menos tres niños y un oficial de policía palestino. De conformidad con la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCAH), las fuerzas militares de Israel dispararon 2.415 proyectiles de artillería y 62 misiles en la Franja de Gaza durante las dos primeras semanas de abril. Además de causar pérdidas de vidas humanas, el bombardeo provocó daños a instalaciones y carreteras, dejó tras de sí municiones sin explotar que plantean un grave peligro para los civiles y produjo un estruendo constante que causó estrés a la población civil en Gaza.

El Gobierno de Israel ha expresado su pesar por la muerte de civiles. Sin embargo, ha señalado su intención de intensificar las operaciones a menos que se tomen medidas para evitar los ataques palestinos. Israel ha declarado que sus acciones fueron una respuesta a los ataques terroristas planificados, así como al lanzamiento por palestinos de cohetes contra Israel desde Gaza. De conformidad con la OCAH, durante el período sobre el que se informa se dispararon al menos 113 cohetes hacia Israel. Afortunadamente, no se informó de que hubiera lesionados o daños materiales de importancia.

La Autoridad Palestina encara una crisis financiera cada vez mayor debido a una compleja combinación de factores. Los ingresos de la Autoridad disminuyen rápidamente por tres motivos. En primer lugar, los principales donantes han interrumpido su apoyo directo debido a que el Gobierno no ha cumplido con los principios establecidos por el Cuarteto. Aunque otros donantes han dicho que prestarían apoyo presupuestario para cubrir las necesidades inmediatas, aún no se ha confirmado que se haya recibido apoyo alguno. En segundo lugar, Israel sigue reteniendo los ingresos correspondientes a los impuestos que recauda en nombre de la Autoridad Palestina, y afirma que lo hace debido a las posiciones en materia de políticas del Gobierno palestino. Sin embargo, Israel ha anunciado que utilizará una parte de esos fondos para pagar facturas de servicios de electricidad, agua y combustible que la Autoridad Palestina debe a empresas israelíes. En tercer lugar, se espera que, debido a la reducción de la actividad económica, la recaudación de impuestos internos se vea disminuida.

La crisis en el sistema bancario se ha añadido a estos graves problemas. La crisis ha surgido debido a que, en las circunstancias actuales, los bancos privados

se muestran recelosos ante los riesgos políticos que entrañan las transacciones financieras en el territorio palestino ocupado.

No debemos olvidar que, incluso antes de las elecciones de enero, la Autoridad Palestina ya encaraba dificultades financieras como resultado de la elevada suma que adeudaba en concepto de salarios, suma que la anterior Autoridad Palestina había hecho ascender a niveles insostenibles antes de que el nuevo Gobierno asumiera el poder.

Hasta la fecha la Autoridad Palestina no ha pagado los salarios correspondientes al mes de marzo a más de 150.000 empleados públicos, de los cuales 70.000 son miembros de las fuerzas de seguridad. Como resultado de ello, existe la posibilidad de que se deteriore el entorno de seguridad. Los integrantes de los servicios de seguridad ya han demostrado su malestar ante la perspectiva de que no se les paguen sus salarios ocupando edificios gubernamentales. Han tenido lugar manifestaciones de protesta, muchas de ellas en la Oficina del Coordinador Especial de las Naciones Unidas para el proceso de paz del Oriente Medio, en Gaza, en contra de la decisión de retener los fondos y de las operaciones militares israelíes. Los oficiales de seguridad de las Naciones Unidas prevén que esas manifestaciones aumenten.

Existe además una posibilidad clara de que se deteriore la situación humanitaria, lo que podría verse precedido, e incluso desencadenado, por el empeoramiento de las crisis de seguridad. Casi 1 millón de palestinos dependen de salarios que paga la Autoridad Palestina, y dichos salarios representan el 25% del producto interno bruto. Por consiguiente, la crisis fiscal podría causar un incremento del desempleo y un aumento de las tasas de pobreza.

Lo que resulta más importante es que, sin ingresos adicionales, es probable que la Autoridad Palestina no pueda prestar los servicios básicos necesarios para sostener a los palestinos y evitar una crisis humanitaria: la atención médica, los servicios de saneamiento, el mantenimiento de los sistemas de alcantarillado, así como las redes de abastecimiento de electricidad y agua. De continuar la tendencia actual, también es probable que se vea afectada la educación de los jóvenes palestinos, ya que el 95% de la enseñanza secundaria está a cargo de docentes que reciben sus salarios de la Autoridad Palestina.

Quisiera añadir algunas observaciones acerca de los cierres y la construcción de la barrera. Los cierres son uno de los principales factores del deterioro de la economía palestina, y se esperaba que la aplicación del Acuerdo sobre desplazamiento y acceso, de 15 de noviembre de 2005, allanaría el camino para la recuperación económica. Es importante que todas las partes interesadas contribuyan a aliviar la situación humanitaria; ya ha sido claramente establecida la responsabilidad que corresponde a Israel en este sentido de conformidad con el derecho internacional. El Consejo recordará que el Acuerdo sobre desplazamiento y acceso fue resultado de meses de una muy ardua labor llevada a cabo por el Enviado Especial del Cuarteto, Sr. James Wolfensohn, y de una intervención de último momento de la Secretaria de Estado de los Estados Unidos de América, Sra. Rice. De las seis partes de ese Acuerdo, sólo el cruce de Rafah para personas en la frontera sur de Gaza está funcionando de manera satisfactoria, supervisado por la misión de la Unión Europea de asistencia para el control de la frontera. Recientemente el Presidente Abbas ha tomado medidas para garantizar que la seguridad de las fronteras quede bajo la autoridad de la Presidencia.

El cruce de Karni —otro aspecto del Acuerdo sobre desplazamiento y acceso— volvió a abrirse este mes, pero sólo por pocos días. Esto ha aliviado un poco la crisis que se ha desencadenado en Gaza. El promedio diario de camiones que exportaron bienes desde Gaza a través de Karni entre el 1º y el 14 de abril fue de siete, en lugar de los 150 previstos en el Acuerdo de noviembre pasado. Las reservas de alimentos básicos se volverán a agotar rápidamente si el cruce de Karni se vuelve a cerrar. Sin embargo, Kerem Shalom ha sido abierto para la importación de productos alimenticios básicos desde Egipto; por supuesto, no se exportan bienes a través de Kerem Shalom.

En el último recuento se señaló que había 476 puestos de control en la Ribera Occidental. Después del ataque suicida con bomba perpetrado en Tel Aviv la semana pasada se han fortalecido las medidas que ya estaban en vigor para dividir a la Ribera Occidental en zonas separadas.

El Gabinete israelí también decidió acelerar el ritmo de la construcción del muro dentro y alrededor de Jerusalén, a pesar de la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia. La Corte Suprema de Justicia

de Israel recientemente rechazó una petición contra la construcción del muro en el norte de Jerusalén.

Permítaseme referirme brevemente a los acontecimientos acaecidos en el Líbano, acerca de los cuales habló ante el Consejo el Primer Ministro Siniora a fines de la semana pasada (véase S/PV. 5417). La quinta ronda del diálogo nacional tuvo lugar el 3 de abril para examinar la cuestión de la Presidencia. Los participantes en el diálogo tratarán de llegar a un acuerdo sobre esta cuestión a más tardar el 28 de abril, fecha en que se celebrará el próximo diálogo. Si no es posible llegar a un acuerdo, la cuestión se retirará del programa y los participantes pasarán a considerar la cuestión de las armas de la Hezbollah.

Tal como se señaló en la anterior presentación de información ante el Consejo y como dijo el Primer Ministro Siniora el 21 de abril en su declaración ante el Consejo, los dirigentes del Líbano alcanzaron un acuerdo sobre varias cuestiones importantes. Alentamos a los amigos y a los vecinos del Líbano a que lo apoyen en la aplicación de esas decisiones avaladas a nivel nacional.

También celebramos y alentamos los esfuerzos del Líbano por llevar a cabo una reforma social y económica, así como su decisión de abordar la tarea difícil, pero crucial, de mejorar su desempeño económico y aliviar la carga de la deuda.

En el Líbano meridional la situación ha sido tensa pero, en términos generales, tranquila. Acogemos con satisfacción la reducción considerable de los vuelos israelíes al norte de la Línea Azul durante el período que se examina, y esperamos que se redoblen los esfuerzos para que se ponga fin a esas violaciones del espacio aéreo. Puesto que la tensión en la región sigue aumentando, todas las partes deben ejercer la máxima moderación y respetar plenamente la Línea Azul, a fin de preservar la relativa calma que impera actualmente y que todas las partes dicen que desean.

Quisiera añadir que el 13 de abril el Líbano conmemoró el trigésimo primer aniversario del comienzo de su larga y destructiva guerra civil. Resulta adecuado que los dirigentes libaneses se hayan reunido ese día para renovar su determinación de evitar el retorno a la violencia y comprometerse una vez más a hacer frente a las cuestiones de interés nacional por medio del diálogo. Seguimos respaldando a los libaneses en sus esfuerzos por llegar a un consenso por

esos medios y por aplicar las decisiones alcanzadas en el diálogo nacional.

Para concluir, permítaseme volver a referirme brevemente a la situación en Israel y el territorio palestino ocupado, donde los problemas de seguridad, humanitarios y políticos son cada vez mayores.

El primer reto es estabilizar el entorno de seguridad. En ese sentido, la responsabilidad fundamental recae directamente en las partes. Quiero aprovechar esta oportunidad para reiterar la condena del Secretario General del ataque suicida contra civiles que tuvo lugar en Tel Aviv la semana pasada, y su llamamiento a la Autoridad Palestina para que se pronuncie claramente en contra de esos actos de terrorismo, que no pueden ser justificados en ninguna circunstancia. Las autoridades responsables deben tomar medidas firmes para evitar tales ataques, así como los ataques con misiles. La actual controversia relativa a las fuerzas de seguridad palestinas introduce un elemento de incertidumbre respecto de quién es el verdadero responsable del orden público en el seno de la Autoridad Palestina. Hay una necesidad urgente de una mayor coordinación entre los diversos órganos de seguridad.

El Secretario General ha exhortado al Gobierno de Israel a garantizar que sus acciones militares sean equilibradas y que no pongan en peligro a la población civil. Las dos partes deben respetar sus obligaciones en virtud del derecho internacional y abstenerse de adoptar medidas que agraven aún más la situación y pongan en peligro a los civiles.

El segundo reto es atender las necesidades básicas de la población palestina. Las Naciones Unidas realizan una amplia gama de actividades en todo el territorio palestino ocupado. En vista de los últimos acontecimientos, estas actividades seguramente aumentarán. Las entidades de las Naciones Unidas seguirán desempeñando sus funciones en la medida de sus posibilidades, de acuerdo con sus respectivos mandatos. Al hacerlo, los programas y organismos de las Naciones Unidas seguirán interactuando con sus contrapartes de la Autoridad Palestina a fin de asegurar que servimos a los intereses de la paz y atendemos las necesidades de la población palestina con la mayor eficacia posible. Los contactos políticos y diplomáticos pueden llevarse a cabo de acuerdo con las decisiones del Secretario General.

Sin embargo, una mayor actividad de las Naciones Unidas y de las organizaciones no gubernamentales no podría llenar el vacío que se crearía si la Autoridad Palestina no estuviera en condiciones de seguir prestando los servicios básicos que ofrece actualmente. Muchos de los donantes principales no transferirán fondos a la Autoridad Palestina, pero han expresado su deseo de garantizar que se atiendan las necesidades básicas de la población palestina.

No obstante, la Autoridad Palestina proporciona la mayor parte de los servicios básicos irremplazables necesarios para evitar una crisis humanitaria, y es muy discutible la conveniencia de sustituirla en esas funciones. Por ejemplo, de la atención médica que recibe la mayoría de los palestinos se encarga el personal médico y de enfermería pagado por la Autoridad Palestina en hospitales y centros médicos de la Autoridad Palestina. Las Naciones Unidas continuarán trabajando con todos los interesados para encontrar la manera de velar por que se atiendan las necesidades de los palestinos.

El tercer reto es abordar la nueva realidad de que ambas partes están en trayectorias bastante diferentes de las que estaban cuando el Cuarteto elaboró la hoja de ruta y el Consejo de Seguridad la refrendó. Entretanto ha ocurrido mucho sobre el terreno. No es exagerado decir que las perspectivas de lograr una solución de dos Estados según las directrices previstas en la hoja de ruta se han desvanecido debido a varios factores. Entre ellos están el hecho de que el nuevo

Gobierno palestino se aleja radicalmente de los principios que desde hace mucho tiempo había aceptado la Organización de Liberación de Palestina en nombre del pueblo palestino y el hecho de que no esté cumpliendo con los principios proclamados por el Cuarteto. Por la parte israelí, seguimos asistiendo a la consumación de hechos sobre el terreno, como la ampliación de los asentamientos y un trazado de la barrera que se desvía de las fronteras de 1967, lo que suscita una gran preocupación sobre si algún día será posible lograr un Estado palestino viable y contiguo.

Debemos abordar la nueva situación con una mezcla adecuada de firme adhesión a los principios básicos y creatividad para responder a una realidad que evoluciona con gran rapidez. El Secretario General ha invitado a los componentes del Cuarteto a reunirse en Nueva York el 9 de mayo para hablar de esas cuestiones tan importantes. A ellos se les sumarán los principales asociados regionales. Como siempre, mantendremos informado al Consejo de Seguridad.

**El Presidente** (*habla en chino*): Doy las gracias al Sr. de Soto por su exposición informativa.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día. Quisiera invitar a los miembros del Consejo a pasar a la sala de consultas para seguir deliberando sobre el tema.

*Se levanta la sesión a las 10.35 horas.*